

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО

ПРЕЗИДЕНТ ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИИ

Берн, 4 мая 1995г.

Уважаемый господин Президент.

Через несколько дней мы будем праздновать 50 годовщину окончания военных действий в Европе. Вторая мировая война привела многие страны к невероятному разорению, унесла бесчисленное множество жизней. Война обошла стороной Швейцарию. Её народ и Правительство чрезвычайно благодарны Провидению, российскому народу и всем тем, кто ценой огромных страданий так много сделал для окончания войны.

Однако мы тоже празднуем 50 лет мира в Европе. Его укрепление является постоянной задачей. Нашей целью должно быть упрочение международного сотрудничества, основанного на признании демократических ценностей, прав человека и основных свобод. Все страны призваны способствовать этому благородному стремлению.

От имени Федерального собрания Швейцарии хотел бы заверить Вас, что Швейцария будет продолжать активно участвовать в усилиях мирового сообщества, направленных на достижение политической стабильности и мира для всех стран.

Давайте объединим наши усилия. С этой мыслью позвольте передать Вам свои наилучшие пожелания.

Искренне Ваш,
Каспар Филлигер

Его Превосходительство
г. Борис Ельцин
Президент Российской Федерации, Москва

9663
09.05.95

Перевел

М.Рябцев

9663

20

18. MAY 1995

THE PRESIDENT
OF THE SWISS CONFEDERATION

Berne, May 4th, 1995

Dear Mr. President,

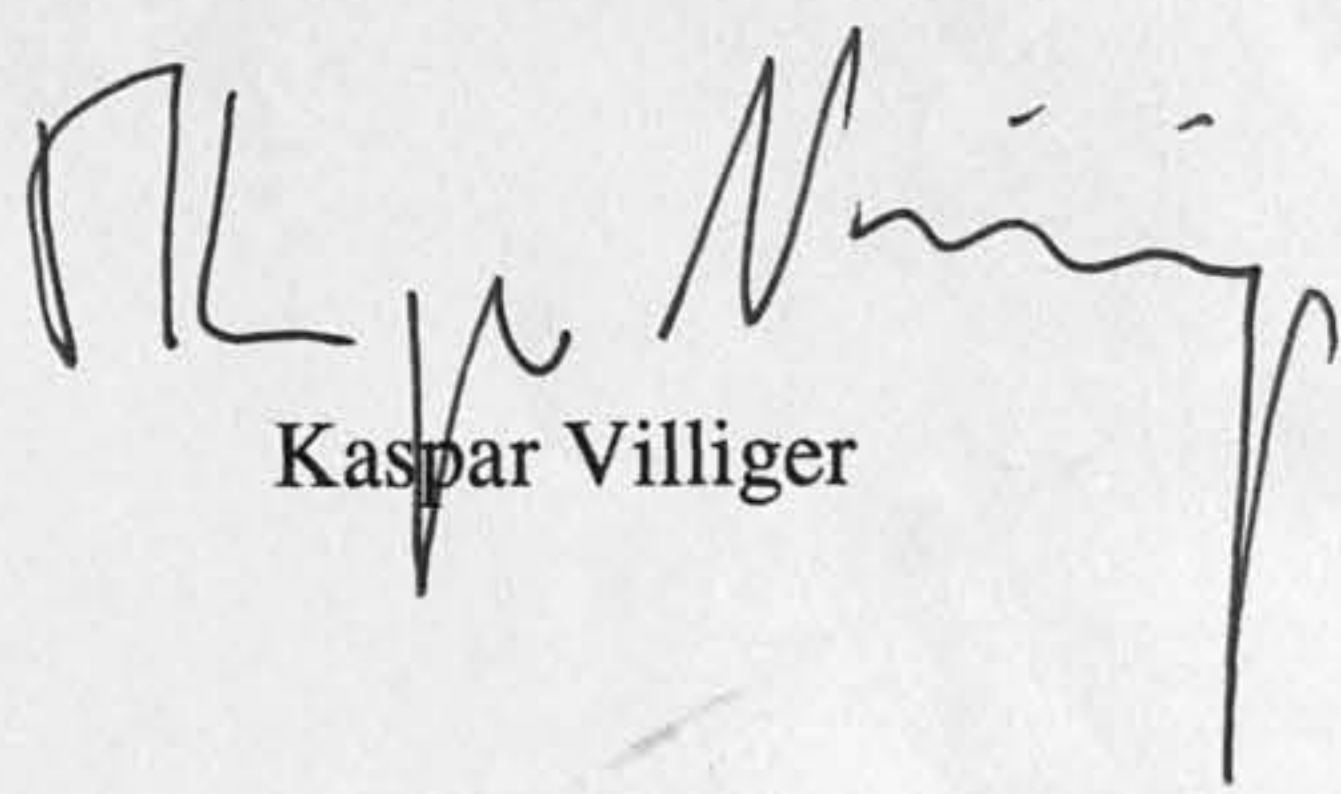
In a few days we shall commemorate the fiftieth anniversary of the end of hostilities in Europe. The Second World War left many countries in terrible devastation and destroyed innumerable innocent lives. Switzerland was spared. Its people and government are deeply grateful to Providence and to the Russian people and to all those who under immense sufferings so greatly contributed to end the war.

But we also celebrate fifty years of peace in Europe. Its consolidation is an everlasting goal. Our aim must be to reinforce international cooperation on the basis of democratic values, human rights and fundamental freedoms. All countries are called upon to contribute to this noble endeavor.

In the name of the Swiss Federal Council I should like to assure you that Switzerland will continue to participate actively in worldwide efforts to achieve political stability and peace for all countries.

Let us unite our forces. With this common aim in mind I have the honour to present to you my best wishes.

Sincerely yours,



Kaspar Villiger

His Excellency
Mr Boris Yeltsin
President of the Russian Federation

M o s c o w